



# **GOMBE SAVANNAH**


**JOURNAL OF LANGUAGE, LITERATURE AND  
COMMUNICATION STUDIES (GOSAJOLLCOS)**



**DEPARTMENT OF LANGUAGES  
AND LINGUISTICS  
GOMBE STATE UNIVERSITY**

**Volume 6 Number 2 & 3  
DECEMBER, 2025**



Savannah Journal of Language, Literature and Communication Studies (SAJOLLCOS)  
Vol. 6 No. 2 & 3: December, 2025 —  ISSN: 2787-0286 & 2811-2261 (Online & Print)

**SAVANNAH JOURNAL OF LANGUAGE, LITERATURE AND COMMUNICATION  
STUDIES (SAJOLLCOS)**

**DEPARTMENT OF LANGUAGES AND LINGUISTICS,  
GOMBE STATE UNIVERSITY**



**VOLUME 6, NO. 2 & 3, DECEMBER 2025**

**ISSN: ONLINE: 2811-2261, PRINT: 2787-0286**

**A Publication of Department of Languages and Linguistics  
Gombe State University, Gombe State**

**Copyright** © 2025 SAVANNAH JOURNAL OF LANGUAGE, LITERATURE AND  
COMMUNICATION STUDIES  
(SAJOLLCOS) Gombe State University, Gombe State. Volume 6, No. 2 & 3 December, 2025.



© Department of Languages and Linguistics, 2025  
Gombe State University,  
Tudun-wada Jauro Abare, Gombe -  
Nigeria.

All rights reserved.

No part or whole of this Journal is allowed to be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, without prior permission of the Copyright owner.

ISSN: 2787-0286 Print & 2811-2261 Online

**Printed in Nigeria @Six-Sweet Printers and Publishers**

GSU, Gombe, Gombe State.

**Phone No:** +2348039511789

**E-mail:** alameenalfira@gmail.com

**The Journal**

Gombe Savannah Journal of Language, Literature and Communication Studies (GOSAJOLLCOS) is a peer-reviewed journal of the Department of English, Gombe State University. The journal is committed to the development of communication arts through researches in Language, Linguistics, Literature, Theatre Arts, Cultural Studies, Creative Arts, Media and Communication Studies. It has both print and online versions. The Editorial board hereby calls for thoroughly researched papers and articles on the subject areas already mentioned. Submissions of papers are accepted all year round but publication is expected to be done in May/June annually. All manuscripts should be accompanied with the sum of ten thousand (**₦10,000**) naira only. On acceptance of any manuscript, contributors will pay the sum of twenty five thousand (25,000) naira only as publication fee.



### Editorial Committee

Dr. Abubakar Mohammed Gombe	Editor-in-chief
Dr. Leah I. Jalo	Editor
Dr. Fatima Shuaibu Gara	Member
Fatima M. Gurama	Member
Mohammad Abubakar Musa	Editorial Secretary

### Advisory Board

Professor Saleh Abdu	Department of English, Federal University Kashere
Professor Emmanuel S. Dandaura University	Department of Theatre and Cultural Studies, Nasarawa State
Professor Muhammad Dahiru State University	Department of Languages, Yobe
Professor A. S. Abdulsalam	Department of Linguistics and Nigerian Languages, University of Ilorin
Professor E. U. Ahidjo	Department of English, University of Jos
Professor Nahum Upah Butari	Department of English and Drama, Kaduna State University
Professor Nesta Alu	Department of English, University of Jos

### Editorial Policy

Savannah Journal of Languages, Literature and Communication Studies is Produced by the department of English and Literary Studies, Gombe State University, Gombe Nigeria. It invites scholarly and well researched articles on any topic related to language, literary and communication studies. Authors of article(s) should adhere to the following requirements:

- Manuscript(s) should be double spaced on A4 paper with 12 points, Times New Roman.
- Manuscript(s) length should not exceed 5000 words, including titles, references and/or notes.



- Abstract(s) should not be more than 250 words, followed by four to five keywords.
- Manuscript(s) sent to SAJOLLCOS must be original and previously unpublished.
- Manuscript(s) should adopt either the APA 7<sup>th</sup> edition or MLA 8<sup>th</sup> edition format
- Title(s) and subtitles should conform to the adopted referencing style.
- Manuscript(s) would be subjected to editing and peer reviews prior to acceptance and publication.
- Author(s) should provide a bio-data of not more than three sentences at the end of their paper stating their rank, affiliation, research interest and email address.
- All Manuscript(s) for consideration should be accompanied with non-refundable sum of ₦10,000.00 assessment fee.
- On acceptance of any manuscript, author(s) will pay the publication fee of ₦25,000.00
- Creative work publication fee of ₦5,000.00
- All editorial correspondences should be directed to:

**The editor,**

Savannah Journal of Language, Literary and Communication Studies, Department of Languages and Linguistics,

Gombe State University, Gombe.

Email: [sajolcos@gmail.com](mailto:sajolcos@gmail.com)

Website: <https://www.gombesavannahjournal.com>

For further enquiries, please contact: Editor-in-Chief

SAJOLLCOS, HOD's Office,

Faculty of Arts and Social Sciences Gombe State University, Gombe [sajolcos@gsu.edu.ng](mailto:sajolcos@gsu.edu.ng),

C/o: [amgombe2@gsu.edu.ng](mailto:amgombe2@gsu.edu.ng)



## LIST OF CONTRIBUTORS

### **Abubakar Abba Kaka (PhD)**

Department of Languages and Linguistics,  
University of Maiduguri  
[kakaabba31@gmail.com](mailto:kakaabba31@gmail.com)  
08029166358

### **Musa Sabo**

Department of General Studies, Federal  
Polytechnic Damaturu, Yobe State  
[Musasabo36@gmail.com](mailto:Musasabo36@gmail.com)  
0802276676

### **Emmanuel Bunduga Tyogema**

Department of Languages and Linguistics,  
Gombe State University, Gombe  
[emmanueltyogema@gmail.com](mailto:emmanueltyogema@gmail.com)  
08060970565

### **Fatima Bukar Abba**

07064198834  
[bukarsaliha@gmail.com](mailto:bukarsaliha@gmail.com)

### **Bashir Uba Ibrahim, Ph.D.**

Department of English and Literary  
Studies, Sule Lamido University Kafin  
Hausa

### **Nasiru Musa**

Department of General Studies Federal  
College of Horticulture  
Dadin Kowa, Gombe State.  
[nasirugona@gmail.com](mailto:nasirugona@gmail.com)  
07035892599

### **Juliet, David Aluke**

Department of Languages and Linguistics  
Gombe State University  
[maxambari@gmail.com](mailto:maxambari@gmail.com)  
08036141429

### **Dr. Sammani Hassan Hussain**

Department of Arabic, Federal  
University of Kasherer, Gombe  
[hassansammani84@gmail.com](mailto:hassansammani84@gmail.com)

### **Hafsata Ado Ahmad**

Department of English and Linguistics,  
Federal University Dutse, Jigawa State.  
[hafsatahmad24@gmail.com](mailto:hafsatahmad24@gmail.com)

### **Dr Takim Ajom Okongor**

Department of English and Linguistics,  
Federal University Dutse, Jigawa State.  
08037945071  
[takimajomokongor@gmail.com](mailto:takimajomokongor@gmail.com)

### **Bunmi Balogun-Oguns**

Department of English and Literary  
Studies, Federal University Lokoja  
[Bunmi.balogun@fulokoja.edu.ng](mailto:Bunmi.balogun@fulokoja.edu.ng)  
08169096071

### **Ladan Nujir**

Department of English, Faculty of Arts  
and Social Sciences, Gombe State  
University

### **Patience Haye Dakup**

Department of Language and Linguistics,  
Gombe State University, Gombe State  
[patiencegakup05@gmail.com](mailto:patiencegakup05@gmail.com)  
**08066512889**

### **Vera Anap Aaron**

Department of English, University of  
Jos, Jos Nigeria.  
[aaronv@unijos.edu.ng](mailto:aaronv@unijos.edu.ng)

### **Sandra K. J. Simon**

Department of English, University of Jos,  
Jos, Nigeria.  
[sandrakjsimon@gmail.com](mailto:sandrakjsimon@gmail.com)



**Samuel Edem**

Department of English, Nigeria Police  
Academy, Wudil Kano  
[dmsamuel19@gmail.com](mailto:dmsamuel19@gmail.com)

**Fatima Bawa**

Defence Industries Corporation of Nigeria,  
Kaduna State  
[fatimabawa@ymail.com](mailto:fatimabawa@ymail.com)  
08036434451

**Fatima Muhammad Mansur**

Gombe State Ministry of Education,  
Gombe State  
[fatimamuhhammadmansur@gmail.com](mailto:fatimamuhhammadmansur@gmail.com)  
07036928762

**Hadiza Musa Amshi**

Yobe State University, Yobe State  
[Hadizaamshi2@gmail.com](mailto:Hadizaamshi2@gmail.com)

**Dr Takim Ajom Okongor**

Department of English and Linguistics, Faculty  
of Arts and Social Sciences,  
Federal University Dutse, Jigawa State.  
08037945071

**Hafsat Ado Ahmad**

Department of English and Linguistics,  
Faculty of Arts and Social Sciences,  
Federal University Dutse, Jigawa State.  
[hafsatahmad24@gmail.com](mailto:hafsatahmad24@gmail.com)

**Adamu Yusuf Fari**

[Ayfari763@gmail.com](mailto:Ayfari763@gmail.com)  
Department of Languages and Linguistics  
Gombe State University  
08140103030;

**Hadiza Musa Amshi**

[Hadizaamshi2@gmail.com](mailto:Hadizaamshi2@gmail.com)  
Department of Languages and Linguistics  
Gombe State University

**Amos, Michael**

[amos22367@gmail.com](mailto:amos22367@gmail.com)  
Modibbo Adama University, Yola

**Kabiru Zubairu**

[kabeeruzubairu@gmail.com](mailto:kabeeruzubairu@gmail.com)  
08149396464

**Prof. Audee T. Giwa**

Department of English and Drama,  
Faculty of Arts, Kaduna State University,  
Kaduna.  
[08036000928, [audee436@gmail.com](mailto:audee436@gmail.com)]

**Amina Nasiru Haruna**

Department of English and Drama,  
Faculty of Arts, Kaduna State University,  
Kaduna.  
08033334218, [aminasaj158@gmail.com](mailto:aminasaj158@gmail.com)

**Naomi ALU**

Department of Languages and Literary  
Studies, Babcock University  
Ilishan Remo, Ogun State  
[alu0003@pg.babcock.edu.ng](mailto:alu0003@pg.babcock.edu.ng)  
+234 903 376 9496

**Ngozi Gift OKATA**

Department of Languages and Literary  
Studies, Babcock University  
Ilishan Remo, Ogun State  
[okatag@babcock.edu.ng](mailto:okatag@babcock.edu.ng)  
+234 806 375 9800

**Prof Bulus Wayar**

Department of Language and Linguistics,  
Gombe State University  
[buluswayar@yahoo.com](mailto:buluswayar@yahoo.com)  
0906 561 7731



**Kabiru Zubairu**

Department of Language and Linguistics,  
Gombe State University  
[kabeeruzubairu@gmail.com](mailto:kabeeruzubairu@gmail.com)  
08149396464

**Ibrahim Bala Kanti**

Department of English and Drama,  
Faculty of Arts, Kaduna State University  
[ibrahimbkanti@kasu.edu.ng](mailto:ibrahimbkanti@kasu.edu.ng)

**Musa sabo**

[musasabo36@gmail.com](mailto:musasabo36@gmail.com)  
08022766769

**Hannatu Fibemi Makka**

English Unit  
School of Management Science and  
Technology, Federal Polytechnic Bali,  
Taraba State  
[hannatufemakka@gmail.com](mailto:hannatufemakka@gmail.com)

**Habibu Sule**

Department of General Studies, Abubakar  
Tatari Ali Polytechnic, Bauchi  
[habibusule@gmail.com](mailto:habibusule@gmail.com)  
08035430572

**Nkeiruka Esther Gordons**

Department of General Studies, Abubakar  
Tatari Ali Polytechnic, Bauchi  
[nkeirukagordons@gmail.com](mailto:nkeirukagordons@gmail.com)  
08128887914

**Muhammad Dayyib Auwal, PhD**

Department of Nigerian Languages,  
Northwest University, Kano  
[tayyibtayyibabba@gmail.com](mailto:tayyibtayyibabba@gmail.com)  
+23408037340691

**Yusuf Ahmed Gwarzo, PhD**

Department of Nigerian Languages,  
Northwest University, Kano  
[aygwarzo@yumsuk.edu.ng](mailto:aygwarzo@yumsuk.edu.ng)  
+23408068028076

**Bilkisu Abubakar Arabi**

Department of Languages and Linguistics,  
Gombe State University  
[bilkisuarabi7@gsu.edu.ng](mailto:bilkisuarabi7@gsu.edu.ng)  
07037713059

**Professor Maureen Amaka Azuike**

University of Jos  
08037032322

**Professor Jeff Godwin Doki**

University of Jos  
[dokijeff@yahoo.com](mailto:dokijeff@yahoo.com)  
+2348034529344

**Lamido Muhammad Tukur**

PG24/PHD/LANG/1004  
Department of Languages and Linguistics,  
Gombe State University  
08036535202  
[lamiid@live.com](mailto:lamiid@live.com)

**Adi Shimoudi Jonathan**

Department of English and Literary  
Studies, Federal University Wukari,  
Taraba State, Nigeria.  
Phone No.: 08038569967  
Email: [shimoudijonathan@gmail.com](mailto:shimoudijonathan@gmail.com) &  
[adis@fuwukari.edu.ng](mailto:adis@fuwukari.edu.ng)

**Rasika Shiranthi Samanmalee  
Somasundara**

Department of Languages and Linguistics,  
Gombe State University  
[rshiranthi@gsu.edu.ng](mailto:rshiranthi@gsu.edu.ng)/[rshiranthi@gmail.com](mailto:rshiranthi@gmail.com)  
+2347036178704

**Abba kuka**

[kakaabba31@gmail.com](mailto:kakaabba31@gmail.com)  
08029166358



**Khadijah Saleh Abdu**

Department of Language and Linguistics,  
Gombe State University  
[ummi25th@gsu.edu](mailto:ummi25th@gsu.edu)  
07063122584

مختار منصور محمد

جامعة سعاد زنغر، ولاية بوتني - نيجيريا  
[mmmuhammad@sazu.edu.ng](mailto:mmmuhammad@sazu.edu.ng)  
08062688078/09075556767

**Dr. Aminu Suleiman**

School for Continuing Education,  
Department of English Education  
Adamawa State Polytechnic, Yola  
08034821236

**Bello Alim Babi**

School for Administrative and Business  
Studies, Department of General Studies  
Adamawa State Polytechnic, Yola  
[alimbabi@gmail.com](mailto:alimbabi@gmail.com)  
08039470634

**Muhammad Umar**

Department of Religious Studies, Faculty  
of Arts and Social Sciences. Gombe State  
University  
[abuannas1973@gmail.com](mailto:abuannas1973@gmail.com)  
+2347036826684

**Ismail Bala**

[ibgarba@gmail.com](mailto:ibgarba@gmail.com)  
08065380091



## TABLE OF CONTENTS

Effect of Home-Model on the Spoken English of the Nigerian Child <b>Bunmi Balogun-Oguns</b>	<b>1-14</b>
Phonological Variation of English Loanwords in Duala Dictionary <b>Abubakar Abba Kaka (PhD) and Musa Sabo</b>	<b>15-30</b>
Societal Revitalisation: A Post-Colonial Reading of Tor Iorapuu's <i>April 1421</i> <b>Emmanuel Bunduga Tyogema</b>	<b>31-39</b>
Female Empowerment and Liberation of the Mind in Aiwanose Odafen's <i>Tomorrow I Become a Woman</i> <b>Fatima Bukar Abba</b>	<b>40-50</b>
Language Shift, Maintenance and Death in Hadejia Emirate: A Sociolinguistic Survey <b>Bashir Uba Ibrahim, Ph.D.</b>	<b>51-68</b>
Literary Exploration of Forced Marriage: a Postcolonial Feminist Analysis of Zulu Sofola's <i>Wedlock of the Gods</i> and Ola Rotimi's <i>our Husband has Gone Mad Again</i> <b>Ladan Nujir</b>	<b>69-80</b>
Poverty as Offspring of Corruption: An Analysis of Leadership Failure and Militancy in <i>Night Rain</i> by Chris Anyokwu <b>Patience Haye Dakup</b>	<b>81-92</b>
Oral Prose Narratives in Green: An Ecocritical Reading of Mwaghavul Folktales <b>Vera Anap Aaron And Sandra K. J. Simon</b>	<b>93-106</b>
Language and Hate Discourse: A Pragmatic Investigation of Sam Omasetye's' <i>From Don to Done'</i> : <b>Samuel Edem</b>	<b>107-127</b>
Artificial Intelligence In Islamic Media and Da'Wah: Opportunities, Ethical Challenges and the Role of Maqasid Al-Shariah <b>Muhammad Umar</b>	<b>128-145</b>
Phonologic al Variation of English Loanwords in Duala Dictionary <b>Abba kuka and Musa Sabo</b>	<b>146-163</b>
A contrastive analysis of kanuri and Kurama language sound system <b>Dr. Sammani Hassan Hussain</b>	<b>164-183</b>



- Analysis of Move Operation in Adichie's *Half of a Yellow Sun***  
**Hafsat Ado Ahmad and Dr Takim Ajom Okongor** **184-202**
- Linguistic Choices and Process Types in Governor Inuwa Yahaya's Inaugural Speech**  
**Adamu Yusuf Fari, Hadiza Musa Amshi, and Amos, Michael** **203- 214**
- Creativity in Students' Slang Usage**  
**Nasiru Musa and Juliet David Aluke** **215-225**
- Logico-Semantic Relations in Abubakar Othman's Palm of Time: Systemic Functional Analysis**  
**Fatima Bawa, Fatima Muhammad Mansur and Hadiza Musa Amshi** **226-235**
- Narrative Discourse Analysis of Qur'an and Hadith Using Labov and Waletzky (1972) Schema**  
**Kabiru Zubairu** **236-252**
- Examining Lacanian Ideation of Patriarchy in Lola Shoneyin's *the Secret Lives of Baba Segi's Wives***  
**Prof. Audee T. Giwa and Amina Nasiru Haruna** **253-262**
- Pragmatic Implicatures of Animal Metaphors in Selected Nigerian Pidgin English Proverbs**  
**Naomi ALU and Ngozi Gift OKATA** **263-280**
- Comparative Analysis Of Stylistic Deviation Of Social Roles Register In Terrorism Discourse: A Case Study Of Joe Biden's And Sanusi Lamido Sanusi's CNN Interviews**  
**Prof Bulus Wayar and Kabiru Zubairu** **281-291**
- Exploring The Concept of Hybridity and Mimicry in William Shakespeare's *The Tempest***  
**Khadijah Saleh Abdu** **292-302**
- Womanist Perspectives on Female Struggle and Survival in Razinat T. Mohammed's Habiba and Other Stories**  
**Hannatu Fibemi Makka and Ibrahim Bala Kanti** **303-312**
- ظاهرة الموازنة في التراث العربي والنيجيري: دراسة وصفية**  
**مختار منصور محمد** **313-330**
- A Linguistic Stylistic Analysis of the Inaugural and Independence Day Speeches of General Ibrahim Babangida and President Muhammadu Buhari: A Comparative Approach**  
**Habibu Sule and Nkeiruka Esther Gordons** **331-341**



An Analysis of Urhobo Language Meronyms

**Muhammad Dayyib Auwal, PhD and Yusuf Ahmed Gwarzo, PhD** 342-351

Authorial Pessimism in Northern Nigerian Female Character Portrayal: A Study of Razinat T. Mohammed's Habiba

**Bilkisu Abubakar Arabi, Professor Maureen Amaka Azuike, and Professor Jeff Godwin Doki** 352-370

Exploring The Island's History, Cultural Heritage And Aftermaths of Colonialism in Michael Ondaatje's Anil's Ghost

**Rasika Shiranthi Samanmalee Somasundara and Professor Jeff Godwin Doki** 371-389

Pragmatic Strategies, Politeness Forms, and Power Relations in Conflict Talk: A Linguistic Analysis of the "I Am Not a Fool, Sir" Interaction in Nigerian Institutional Discourse.

**Lamido Muhammad Tukur** 390-396

A Pragmatic Analysis of Politeness In Nasir El-Rufai's Speech and Social Media Users' Responses: Polite Language as a Tool for Social Inclusion and Sustainable Development

**Adi Shimoudi Jonathan** 397-414

Rhetorical Patterns in Political News Reporting: A Corpus-Driven Genre and Discourse Analysis of Nigerian Newspapers

**Bello Alim Babi And Dr. Aminu Suleiman** 415-428

A Review of: *The Songs of a Bard* by A. I. Sabo (Lagos: Something for Everybody Ventures, 2021, 49 pages)

**Ismail Bala** 429-433

A Review of: *Songs of Silence*

**Abdullahi Ismaila** 434-437



## النظام الصوتي بين الكانوري-Kanuri وكُرَامَا-Kurama

دراسة تقابلية

إعداد:

الدكتور سماني حسن حسين

قسم اللغة العربية، جامعة كاشيري الفدرالية، ولاية غومبي

[hassansammani84@gmail.com](mailto:hassansammani84@gmail.com)

+2347037733449

يعد الجانب الصوتي من أهم المكونات الأساسية في الدراسة اللسانية؛ إذ تمثل الجوهر الحقيقي للغة بوصفها نظاماً صوتياً يُستعمل في التواصل، وقد أشار ابن جني إلى هذه الحقيقة حين عرف اللغة بقوله: "أما حدها فإنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم". ويوافق ذلك رأي دي سوسير الذي دعا إلى دراسة اللغة أنياً وفي شكلها المنطوق. وبناء على ذلك حظي الجانب الصوتي باهتمام بالغ في الدراسات اللسانية، لما له من دور محوري في الكشف عن بنية اللغات ووظائفها. ويهدف المقال إلى دراسة أوجه الشبه والاختلاف بين لغة كَانُورِي-Kanuri وكُرَامَا-Kurama على المستوى الصوتي اعتماداً على المنهج التقابلي، وذلك بغية تيسير طلاب وأبناء اللغتين في تعلم كليهما. وتحتوي الورقة على أربعة محاور الآتية: المحور الأول: مفهوم علم الأصوات وأهميته. والمحور الثاني: نبذة تاريخية عن قبيلة كَانُورِي-Kanuri وكُرَامَا-Kurama المحور الثالث: الطبيعة الصوتية للغة أنُورِي-Kanuri وكُرَامَا-Kurama. والمحور الرابع: دراسة تقابلية بين لغة كَانُورِي-Kanuri وكُرَامَا-Kurama في الصوامت والصوائت ثم الخاتمة.



## A contrastive analysis of kanuri and Kurama language sound system

Dr. Sammani Hassan Hussain

Department of Arabic, Federal University of Kashere, Gombe

[hassansammani84@gmail.com](mailto:hassansammani84@gmail.com)

+2347037733449

### Abstract

*The phonetic aspect of language is one of the most important and fundamental aspects in the study of linguistics, as it embodies the true concept of them as sounds as defined by Ibn Jinni: "as for them alone, they are sounds through which people express their purposes. This agrees with the opinion of De Saussure, who called for the study of the language in real time and in its spoken form. On this account the phonetic aspect of the language has received a lot of studies, examination and analysis. The article aims to find out the similarities and differences between Kanuri and Kurama language at the phonetics level to facilitate students of Kanuri and Kurama in learning the both languages. The article uses a Contrastive Analysis Approach and consists of four aspects: A Brief History of Kanuri and Kurama people. The concept of phonology and its importance. The phonetic nature of the Kanuri and Kurama languages. A contrastive analysis of Kanuri language and Kurama consonants and vowels.*

**Keywords:** Africa, Kurama Language, Kanuri Language, Consonant, Vowels.

واللغات النيلية الصحراوية التي  
ترتكز في السودان وتشاد، واللغات  
الخويسانية المنتشرة في ناميبيا  
وبوتسوانا، وهذا الرقم أو العدد  
يعبر على ما يقارب ثلث لغات  
العالم، ففي تشاد مثلا يوجد أكثر  
من مائة لغة، كما يوجد في نيجيريا  
أكثر من خمسمائة لغة<sup>2</sup>، فهذه  
الورقة تقوم بدراسة النظام الصوتي  
بين الكانوري-Kanuri وكُرَامَا-  
Kurama المتواجدة في نيجيريا،  
مقدمة  
توصلت الدراسات اللغوية  
الإفريقية إلى أن سكان أفريقيا  
يتحدثون أكثر من ألفي لغة  
أصلية أو محلية<sup>1</sup> تندرج جميعها  
ضمن ست عائلات لغوية أساسية،  
منها اللغات الأفرو آسيوية المنتشرة  
في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا،  
وأجزاء من منطقة الساحل، ومنها  
اللغات النيجر كونغو المتواجدة في  
غرب ووسط وجنوب شرق أفريقيا،

وتحتوي الورقة على أربعة محاور الآتية:

المحور الأول: مفهوم علم الأصوات وأهميته.

المحور الثاني: نبذة تاريخية عن قبيلة كَانُورِيّ-Kanuri وكُرَامَا-Kurama

المحور الثالث: الطبيعة الصوتية للغة كَانُورِيّ-Kanuri وكُرَامَا-Kurama

المحور الرابع: دراسة تقابلية بين لغة كَانُورِيّ-Kanuri وكُرَامَا-Kurama في الصوامت والصوائت

المحور الأول: مفهوم علم الأصوات، فروعه وأهميته.

شهدت الدراسات اللغوية في العصر الحديث تطورا مثيرا، مع بدايات ظهور اللسانيات الحديثة التي أسسها دي سوسير، حيث أعاد النظر في الكثير من المفاهيم التي

علم الأصوات المجردة : المعروف

بالفوناتيكا، أو الفوناتيكيya phonetics، ويعني بدراسة الأصوات المجردة

كانت سائدة في دراسة اللغة، شمل هذا التغيير الأسس النظرية التي كانت تنبني عليها هذه الدراسة، وكذا المنهج الذي كان متبعاً.

فأصبحت تسعى إلى التخصص والدقة أكثر فأكثر، بأن صارت اللغة تدرس على أربعة مستويات الغالب، هي المستوى الصوتي والصرفي والنحوي والدلالي<sup>3</sup>.

مفهوم علم الأصوات :

علم الأصوات هو العلم الذي يدرس الوحدات الصوتية من ناحية وصف مخارجها وكيفية حدوثها وصفاتها المختلفة التي يتميز بها صوت عن صوت، كما يدرس القوانين التي تخضع لها هذه الأصوات في تأثرها بعضها ببعض، عند تركيبها في الكلمات أو الجمل<sup>4</sup>، ودراسة أصوات اللغة تتناول نوعين من الدراسة الصوتية هما:

-

من حيث كونها أحداثا منطوقة بالفعل، لها تأثير سمعي معين، دون نظر في قيمتها أو معانيها.

- علم الأصوات الوظيفية: المعروف بالفونولوجيا Phonology إذ تريد به ذلك الفرع من علم اللغة الذي يعالج الظواهر الصوتية من ناحية وظيفتها اللغوية<sup>5</sup>.

ويقول الدكتور محمود السعران: أهمية علم الأصوات: «لا يمكن الأخذ في دراسة لغة ما، أو لهجة ما دراسة علمية، ما لم تكن هذه الدراسة مبنية على وصف أصواتها، وأنظمتها الصوتية، فالكلام أولا وقبل كل شيء سلسلة من الأصوات، فلا بد من البدء بالوصف الصوتي للقطع الصغيرة أو العناصر الصغيرة، أقصد أصغر وحدات الكلمة<sup>7</sup>.

وقد بين اللغويون واللسانيون في العصر الحديث أهمية الدراسة الصوتية في العديد من مؤلفاتهم، ذاكرين مواطن الاستفادة منها، «فهي تشير إلى حقائق عن كيف تصنع الأصوات، وتعطي أسماء لهذه الحقائق، وباستعمال المصطلحات التي توفرها الفونيتيكا يمكننا وصف كيف تتميز الأصوات عن بعضها البعض...<sup>6</sup>.

وإذا كان جل اللغويين يولون الجانب الأكبر من دراستهم- عادة- إلى الجوانب النحوية أو الصرفية أو الدلالية، فقد صار من الضروري الاهتمام بالجانب الصوتي وإعطائه حقه من الدراسة، بل أصبح واجبا «وجوب دراسة الصرف والنحو، إذ

دراسة أصواتها، شأنها في ذلك شأن  
العلمين المذكورين تماما.

والشرفاء وبعضاً من المشايخ  
الكرام أمثال فضيلة الشيخ العلامة  
أبي بكر المسكين رحمه الله، يتصل

نسبه إلى سيف بن ذي يزن مرفوعاً  
متصلاً مسلسلاً، كما صح ذلك في  
كتابه المسمى "جامع الأمثال  
والحكم.

2- هناك روايات أخرى تنسب

الكانوريين إلى أصل  
ملوك البرابرة المسلمين  
الذين يعرفون

ب(الزغاوة)، وهؤلاء أيضاً  
قد نقل إلى الباحثين

بأنهم هم المهاجرون إلى  
المنطقة عام 800

الميلادي تقريبا، كما زعم  
الهوساويون ذلك

وأطلقوا عليهم كلمة  
(بريبري)، وهي قبائل

الطوارق الموجودة في  
غرب إفريقيا. وبالتحديد

أن السيطرة على اللغة لا تتم بدون

المحور الثاني: نبذة تاريخية عن  
قبيلة كَانُورِيّ-Kanuri وكُرَامَا-  
Kurama

▪ أصل قبيلة كَانُورِيّ-Kanuri

اختلف علماء الأجنس في أصل  
قبيلة كَانُورِيّ-Kanuri إلى أقوال  
متعددة أهمها:

1- قول يذهب إلى أن أصلهم

من العرب، وكانوا  
ينتسبون إلى سيف بن

ذي يزن بطل من أبطال  
العرب اليمن هاجر إلى

تلك المنطقة (كانم برنو)  
واستولى على شعوب

بدوية كانت تسمى  
(مَاعُيِي) تسكن في

الشمال الشرقي لبحيرة  
تشاد، فأصبح هؤلاء

ملوكها<sup>8</sup>.

وإذا ما ألفتنا الأنظار إلى  
المعاصرين نجد عدداً من الكرماء

في الصحراء الإفريقية،  
وعندما فتح العرب  
شمال إفريقيا سكنوا  
■ لغة كانوري

هي مجموعة من اللهجات تنتمي إلى  
عائلة اللغات النيلية صحراوية ،  
وتستخدم لغة محلية جنب إلى  
جنب مع اللغة الهوسا و العربية في  
نيجيريا، ونيجر، وتشاد والكاميرون  
وبعض الناس في ليبيا والسود.

وبناءً على الإحصاء الوطني الذي  
أجري سنة 1992 أن عدد الناطقين  
باللغة الكانورية حوالي ثلاثة ملايين  
نسمة في ولاية برنو ويوبي، وتعد  
لغتهم الأم، ويستثنى من ذلك  
الكانوريين الموزعين في ولايات أخرى  
غلى جانب المتواجدين في الدول  
الإفريقية المجاورة<sup>10</sup>

■ التعريف بكلمة الكانوري

أما الكلمة (الكانوري) من حيث  
اشتقاقها فقد دارت خلافات بين  
الباحثين والنسايين، فمنهم من

حول بحيرة تشاد في  
الفترة الممتدة بين سنتي  
800 - 830 الميلادية،<sup>9</sup>

ذهب إلى أن أصل كلمة  
(الكانوري) أطلقت عليهم نسبة  
إلى منطقة (كانم) التي استقروا  
فيها أولاً، وإنما زيدت على أصل  
الكلمة راء وياء، فأصبحت الكلمة  
(كانمري)، ثم قلبت الميم واوا  
لكثرة الاستعمال فأصبحت  
(كانوري) كما ذهب إلى ذلك  
المؤرخ يوفر. ويرى ناشتجال بأن  
الأهالي اشتقوا الكلمة من  
الأصالة العربية "النور" بإضافة  
الكاف إلى أولها ويقصد بها  
"حاملي النور" ويعني أن  
الكانوريين اعتنقوا الإسلام منذ  
أمد بعيد، وفاقوا لنشره بين  
القبائل الوثنية.<sup>11</sup>

■ أصل قبيلة (كُرَامًا - Kurama)

اختلف علماء الأجناس في أصل  
قبيلة (كُرَامًا - Kurama) إلى أقوال  
متعددة منها:

1- قول يذهب إلى أن أصلهم من مصر، لأنهم يشبهون صور المصريين التي وجدت منقوشة على القبور<sup>12</sup>.

2- وقيل إن أصل (كُرَامَا- Kurama) من مكة المكرمة هاجروا قبل الميلاد إلى شمال أفريقيا قبل البعثة، واستوطنوا مالي، مروا بمنطقة برنوا الحالي. وكانوا يسكنون في أراضي خصبة للزراعة ورعي الغنم<sup>13</sup>.

3- قول يزعم على أن أصلهم من منطقة غَيَا Gaya، والتي أسبقت كنو بعشرات السنوات، يستدل أصحاب هذا القول أن غَيَا Gayya هو أول من سكن هذه المنطقة<sup>14</sup>.

4- فريق يزعم أن أصلهم من كنو، حيث أسسوا واستوطنوا في جبل سنبريرا-Tsinbirbira، مكان يسكن

فيه السحرة، ويستدل أصحاب هذا القول أن سوق كُرْمِي- Kurmi المشهورة في مدينة كنو اشتقت من اسم لغتهم أي أنها موطنهم منذ زمن بعيد، ويروى كذلك أن منطقة ياكَاَسِي Yakasai اشتقت من اللغة نفسها، والتي تعني هل أنت هوساوي<sup>15</sup>؟

ويروى أن قبيلة (كُرَامَا- Kurama) هاجرت من مدينة كنو بعد ظهور الشيخ عثمان بن فودي الذي جاء لإصلاح الدين الإسلام بعد أن عم الفساد في المنطقة خوفا من شعبيهم أن يعتنقوا الإسلام، فاتجهوا إلى دُوْتُنْ كُدَارُو Dutsan kudaro الواقعة في محلية لِيْرِي- Lere، ولاية كدونا، وبعضهم إلى جنغر المتواجدة في ولاية بُولَاثُو- Plateau فأسسوا غَارُونْ كُرَامَا Garun

الآخر والبعض الآخر، kurama-  
استوطنوا زُومُو zomo الواقعة  
في ولاية بوئي Bauchi ومن هنا إلى  
جبل روروي -Riruwai<sup>16</sup>.

ومما سبق نفهم أنه ليس هناك  
دلائل علمية تثبت هذه الأقوال،  
وكل ما قيل إنما هو من المحتمل.

لم تكن (كُرَامَا- Kurama) من  
اللغات السائدة في نيجيريا، لأن عدد  
الناطقين بها لا يجاوز اثنين مليون،  
ثلثان منهم يتدينون بدين النصرى  
والبقية ينتمون إلى الإسلام<sup>17</sup>. يوجد  
(كُرَامَا- Kurama) في أربع ولايات في  
شمال نيجيريا، وهي كنو وكدونا  
وبوئي وفلائُو، ففي ولاية كنو  
يتحدث بها في محلية دوغوا  
Doguwa، بين قرية شِيرَن - Sheren  
وشِيرَن كُرَامَا Kurama Shibriun  
وَكُرُورُو Karaurau وأكَنْتُو - Akwanto  
وَلَبُّو Lambu وتُومُور - Tomori  
وشِيرَن كُرَامَا - sheran Kurama،  
وَكِرَاسَ - karasa، وفي ولاية كَدُنُوا

Kaduna فيسكنون في محلية ليري  
Lere، وِكُرُو - Kauru، وِكَبُو Kubau. وفي  
ولاية بُوئي Bauchi تسكن كُرَامَا في  
محلية وُورُو Toro حيث يتحدث بها  
في قرية سَامَنْجَا - Samanja وجَن  
ثُون - Jan tsauni.....، وفي ولاية فِلَاتُو  
Plateau فتسكن (كُرَامَا- Kurama) في  
محلية بَسَا Bassa، يتحدث بها في  
قرية جِنْغِر<sup>18</sup> -Jingir.

المحور الثالث: الطبيعة الصوتية  
للغة كَانُورِي - Kanuri وِكُرَامَا - Kurama

أولاً: الطبيعة الصوتية للغة كَانُورِي -  
Kanuri

إن لغة كَانُورِي - Kanuri تحتوي على  
خمسة ثلاثين صوتاً وهي:  
b/c/d/f/g/h/j/k/l/m/n/p/r/s/t/w/y/,/z/f  
y/mb/nj/nd/ng/kw/ngw/ky/ny/n/z/a/  
e/ə/i/o/u/,<sup>19</sup>

الأصوات الصامتة في لغة كَانُورِي -  
Kanuri

إن لغة كَانُورِي - Kanuri تحتوي على  
تسع وعشرين صامتاً وهي:

b/c/d/f/g/h/j/k/l/m/n/p/r/s/t/w/y/,/z/fy/mb/  
nj/nd/ng/kw/ngw/ky/ny/nz



أثناء النطق بها، ومن ثم كيفية مرور  
الهواء عند النطق بالصوت المعين،  
وفيما يلي توضيح ذلك على الجدول  
التالي:

ومما سبق يظهر أن للغة كَانُورِي-  
Kanuri عشرة أصوات مركبة وهي:  
fy/mb/nj/nd/ng/kw/ngw/ky/ny/nz  
وتختلف الصوامت باختلاف  
مخارجها، ووضع الأوتار الصوتية

## جدول وصف الصوامت في لغة كَانُورِي-Kanuri

الأرقام	الأصوات	أوصافها	نماذجها	معانيها
1	p	صوت شفوي، مهموس <sup>20</sup> ، انفجاري <sup>21</sup> .		
2	b	صوت شفوي، مجهور، انفجاري <sup>22</sup> .	Budu	رخيص
3	t	صوت لثوي، مهموس، احتكاكي <sup>23</sup> .	Warata	ثالث
4	d	صوت لثوي، مجهور انفجاري.	Dibi	رديئ
5	k	صوت طبقي، مهموس، احتكاكي.	Karma	كيف
6	g	صوت غازي، مجهور انفجاري.	Gawodi	حمام
7	f	صوت شفوي، مهموس، احتكاكي.	Fato	بيت
8	v	صوت أسناني شفوي، احتكاكي		



		صوت أسناني، مهموس، انفجاري.	s	9
غال	Zaw	صوت أسناني، مجهور، انفجاري.	z	10
		صوت أسناني، مهموس، انفجاري.	sh	11
		صوت حلقي، مهموس، احتكاكي.	h	12
ملح	Manda	صوت شفوي، مجهور، انفجاري.	m	13
		صوت حنكي، مجهور، أنفي.	n	14
خلف	Ngawo	صوت حنكي، مجهور أنفي.	n,	15
		صوت لثوي، مجهور تكراري.	r	16
سهل	Joro	صوت غازي، مجهور، انفجاري.	j	17
مال	Wuri	صوت غازي، مجهور، انفجاري	w	18
رمال	Cesa	صوت أسناني، مهموس، احتكاكي.	c	19



جَلْد	Fyatte	صوت شفوي، مهموس، احتكاكي.	fy	20
خمر	Mbol	صوت شفوي، مجهور، انفجاري.	mb	21
لحية	Njitta	صوت حنكي، مجهور أنفي.	nj	22
أيّ	Ndaso	صوت حنكي، مجهور أنفي.	nd	23
خذ	Ngo	صوت حنكي، مجهور أنفي.	ng	24
زوج	Kwa	صوت شفوي، مهموس، انفجاري	kw	25
مصارعة	Ngwa	صوت حنكي، مجهور أنفي.	ngw	26
شيخ عجوز	Kyari	صوت طبقي، مهموس، احتكاكي.	ky	27
نعمة	Nyama	صوت حنكي، مجهور أنفي.	ny	28
هدية الزفاف	Nzaye	صوت حنكي، مجهور أنفي.	nz	29

الأصوات الصائتة في لغة كَانُورِي- Kanuri



وأما الأصوات الصائتة فهي اثنتا عشرة، ستة منها قصار وبقية الستة طوال، وهي كما يلي:

القصار: وهي |a|, |o|, |u|, |e|, |i|, |ii|، وأما الطوال فهي: |aa|, |oo|, |uu|, |ee|, |ii|. نموذج من ورود الصوائت في كلمات

الأرقام	الصوائت	نماذجها	معانيها
1	a	Manda	ملح
2	i	Wuri	مال
3	e	Cesa	رمال
4	ə	kórtá	جزيرة
5	u	Wuri	مال
6	o	Mbol	خمر

ثانيا: الطبيعة الصوتية للغة كُرَامَا- Kurama

تختلف الأصوات من لغة إلى لغة أخرى في عددها وصفاتها المميزة لها، فإن لغة (كُرَامَا- Kurama) تحتوي على واحد وثلاثين صوتا وهي:

|p|, |b|, |t|, |d|, |k|, |g|, |k<sup>w</sup>|, |g<sup>w</sup>|, |f|, |v|, |s|, |z|, |ʃ|, |h|, |t|, |dz|, |m|, |n|, |g|, |r|, |j|, |w|, #|i|, |e|, |u|, |o|, |a|. # |aa| |ii|, |ee|, |uu|, |oo|. <sup>24</sup>

الأصوات الصامتة في لغة (كُرَامَا- Kurama)

إن لغة كُرَامَا- Kurama) تحتوي على واحد وعشرين صامتا وهي:

|p|, |b|, |t|, |d|, |k|, |g|, |k<sup>w</sup>|, |g<sup>w</sup>|, |f|, |v|, |s|, |z|, |ʃ|, |h|, |t|, |dz|, |m|, |n|, |g|, |r|, |j|, |w|,

ومما سبق يظهر أن للغة (كُرَامَا- Kurama) ثلاثة أصوات مركبة وهي:

|k<sup>w</sup>| g<sup>w</sup>|dz|



وتختلف الصوامت باختلاف مخارجها، ووضع الأوتار الصوتية أثناء النطق بها، ومن ثم كيفية مرور الهواء عند النطق بالصوت المعين، وفيما يلي توضيح ذلك على الجدول التالي:

جدول وصف الصوامت في لغة (كُرَامَا-Kurama)

الأرقام	الأصوات	أوصافها	نماذجها	معانيها
1	p	صوت شفوي، مهموس، انفجاري.	Pura	كسر
2	b	صوت شفوي، مجهور، انفجاري <sup>25</sup> .	Burai	رجل
3	t	صوت لثوي، مهموس، احتكاكي <sup>26</sup> .	Tiwata	غرف
4	d	صوت لثوي، مجهور انفجاري.	Dora	اخرج
5	k	صوت طبقي، مهموس، احتكاكي.	Kura	بيت
6	g	صوت غازي، مجهور انفجاري.	Garu	بئر
7	kw	صوت شفوي، مهموس، انفجاري	Ikwama	جوع
8	gw	صوت شفوي، مجهور انفجاري	Bugwama	أمير
9	f	صوت شفوي، مهموس، احتكاكي.	Uruge	حار



الولد	Vana	صوت أسناني شفوي، احتكاكي	v	10
شراب	Suwa	صوت أسناني، مهموس، انفجاري.	s	11
بيع	Zeza	صوت أسناني، مجهور، انفجاري.	z	12
الطبخ	Nshenau	صوت أسناني، مهموس، انفجاري.	sh	13
هم	Ha	صوت حلقي، مهموس، احتكاكي.	h	14
فرّ	Chuma	صوت شفوي، مجهور، انفجاري.	m	15
قم	Ninke	صوت حنكي، مجهور، أنفي.	n	16
نوم	Nnah	صوت حنكي، مجهور أنفي.	n,	17
يد	Tarreh	صوت لثوي، مجهور تكراري.	r	18
شنطة	Nejwau	صوت غازي، مجهور، انفجاري.	j	19
الستر	Wopi	صوت غازي، مجهور، انفجاري	w	20



الأخذ	Cuwana	صوت أسناني، مهموس، احتكاكي.	c	21
-------	--------	--------------------------------	---	----

الأصوات الصائتة في لغة (كُرَامَا - Kurama)  
وأما الأصوات الصائتة فهي عشرة، خمسة منها قصار وبقية الخمسة طوال،  
وهي كما يلي:  
القصار: وهي |a|، |o|، |u|، |e|، |i|، وأما الطوال فهي: |ii|، |ee|، |uu|، |oo|، |aa|.

#### نموذج من ورود الصوائت في كلمات

الأرقام	الصوائت	نماذجها	معانيها
1	a	Ashini	سماء
2	i	Iruwa	قلب
3	e	Egana	كبرياء
4	u	Uti	شجرة
5	o	Ota	أذن

#### المحور الرابع: دراسة تقابلية بين لغة كَانُورِي - Kanuri وكُرَامَا - Kurama في الصوامت والصوائت

يظهر مما سبق أن اللغتين تتفق في بعض الأصوات، كما تنفرد بها لغة عن  
الأخرى في بعض الأصوات، فإن دل هذا على شيء فإنما يدل على أن أبناء لغة  
كانوري تواجه صعوبة عند تعلم الأصوات المفقودة في لغتهم وكذلك بالعكس.  
وفيما يلي تفصيل ذلك:

أولاً: الصوامت المشتركة بين اللغتين



تتفق اللغتان في عشرين صامتا، يعني ذلك أن أبناء اللغتين لا يواجهون

صعوبة عند تعلمها لأنها موجودة في كلتا اللغتين وهي كالآتي:

b/c/d/f/g/h/j/k/l/m/n/p/r/s/t/w/y/z /kw / ny

ثانيا: الصوامت التي تنفرد بها الكانوري عن لغة كراما

تنفرد الكانوري عن كراما في ثماني صوامت وهي:

/fy/mb/nj/nd/ng/kw/ngw/ky/ny/nz

ثالثا: الصوامت التي تنفرد بها لغة كراما عن لغة كانوري

تنفرد لغة كراما عن الكانوري في صوامتين فقط وهي |g<sup>w</sup>|dz|

رابعا: الصوائت المشتركة بين اللغتين

تتفق اللغتان في خمسة صوائت، يعني ذلك أن أبناء اللغتين لا يواجهون

صعوبة عند تعلمها لأنها موجودة في كلتا اللغتين وهي كالآتي: |i|, |e|, |u|, |o|,

|a|

خامسا: الصوائت التي تنفرد بها الكانوري عن لغة كراما

تنفرد لغة كانوري عن كراما في ٥ فقط

## الخاتمة

لقد مر في هذه المقالة الحديث عن مفهوم علم الأصوات وأهميته ، ثم

تطرق إلى ذكر نبذة تاريخية عن قبيلة كَانُورِي-Kanuri وكُرَامَا-Kurama ،

ثم الطبيعة الصوتية للغتين، ثم قام الباحث بدراسة تقابلية بين لغة

كَانُورِي-Kanuri وكُرَامَا-Kurama في الصوامت والصوائت، يلي ذلك قائمة



المراجع التي اعتمد عليها، وفي الختام استطاع البحث أن يصل إلى النتائج العلمية التالية:

- تشترك اللغتان في عشرين صوتا صامتا وهي:  
b/c/d/f/g/h/j/k/l/m/n/p/r/s/t/w/y/z /kw / ny
- تنفرد الكانوري عن كراما في ثمان صوامت وهي:  
/fy/mb/nj/nd/ng/kw/ngw/ky/ny/nz
- تنفرد لغة كراما عن الكانوري في صوامتين فقط وهي |g<sup>w</sup>|dz|
- تتفق اللغتان في خمسة صوائت، وهي كالاتي: |i|, |e|, |u|, |o|, |a|
- تنفرد لغة كانوري عن كراما في ٥ فقط

### قائمة المراجع:

- <sup>1</sup>- <https://www.aljazeera.net/encyclopedia/2015/6/14/> أفريقيًا
- <sup>2</sup> - Nigerian Languages <http://languagesonline Nigeria.com/languages> p:20
- <sup>3</sup> - أحمد محمد قدور، مبادئ اللسانيات، دار الفكر، ط2، سنة 1990، دمشق، ص 25.
- <sup>4</sup> - عبد التواب رمضان (الدكتور) المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط: 3، 1997، ص: 13.
- <sup>5</sup> - المرجع نفسه، ص 66.
- <sup>6</sup> - شرف الدين الراجحي وسامي عياد حنا، مبادئ علم اللسانيات، دار المعرفة الجامعية، سنة 2003، القاهرة، ص 198.
- <sup>7</sup> - محمود السعران، علم اللغة، دار الفكر العربي، ط2، سنة 1997، القاهرة، ص 104.
- <sup>8</sup> - عمر الحاج بكر، الخصائص الفنية في الحكم والأمثال الكانورية ونظائرها العربية: دراسة بلاغية دلالية مقارنة، رسالة الماجستير مقدمة إلقسم العربية، جامعة ولاية يوبي، داترو، ص: 33، سنة: 2022.

- <sup>9</sup> غلادنتي، (الدكتور) شيخو أحمد سعيد، حركة اللغة العربية وآدابها في نيجيريا، ط2، دار المعارف القاهرة - مصر، 1414هـ، ص 32
- <sup>10</sup> - آدم أبوبكر مصطفى، الأخطاء الصوتية وأثرها في تغيير معاني الكلمات القرآنية: الكانوريون في ولاية برنو نموذجاً، رسالة الماجستير مقدمة إلقسم العربية، جامعة ولاية يوبي، داترو، ص: 17، سنة: 2021.
- <sup>11</sup> بيسيوني، أبو شعيشع (الدكتور) علي مصطفى علي، برنو في عهد الأسرة الكانمية، دار العلوم 1985م، ص: 130
- <sup>12</sup> - قطعة صوتية مسجلة بصوت امرأة، حصل الباحث عليها عند أبناء اللغة بقرية أنغور سركن كزمن رَغَدًا Unguwar sarkin Kurmin Ragada، محلية دُوغُوَا Doguwal، ولاية كنو، يوم الأحد 2023 /6/25.
- <sup>13</sup> - مقابلة شخصية مع جيمس عيسى وكيل قرية رَقَدَ جَمْبُلُو - Ragada janbulo بقصره في محلية دُوغُوَا Doguwal، ولاية كنو، يوم السبت 2023 /6/24.
- <sup>14</sup> - مقابلة شخصية مع يعقوب علي من قرية كَرُو رُو Karau-rau، في محلية دُوغُوَا - Doguwal، ولاية كنو، يوم الإثنين 2023 /6/26.
- <sup>15</sup> - مقابلة شخصية مع يعقوب علي من قرية كَرُو رُو Karau-rau، في محلية دُوغُوَا - Doguwal، ولاية كنو، يوم الإثنين 2023 /6/26.
- <sup>16</sup> - عاصمة محلية دُوغُوَا - Doguwal بولاية كنو، تبعد من مدينة كنو نحو 210 كلوميتر.
- <sup>17</sup> - مقابلة شخصية مع بَأْفُو دُوْدُو - Bako Dodo، من حي سركن كرمي، وله من العمر ما يقارب 100 سنة. 2023/6/25م.
- <sup>18</sup> - Isma,ilu Halilu Doguwa, 2015, Kwatancin Al.adun Haihuwa na Hausawa dana Kuramaa Kudancin Kano da Gabashin Zazzau, Kundun Digri na Biyu, Sashen Harsuna da Al.adunn Afrika, Jami,ar Bayero Kano, Shafi na 13.
- <sup>19</sup> - آدم أبوبكر مصطفى، الأخطاء الصوتية وأثرها في تغيير معاني الكلمات القرآنية: الكانوريون في ولاية برنو نموذجاً، ص: 30-34.
- <sup>20</sup> - فالأصوات المهموسة هي التي يجري النفس عند النطق بها نتيجة انفتاح الوترين الصوتيين وعدم اهتزازهما. والحروف المهموسة عشرة مجموعة في قولك: ( فحثة شخص بكت) أي: ف، ح، ت، هـ، ش، خ، ب، ك، ت.

- 21- والأصوات المجهورة: هي التي لا يجري النفس عند النطق بها نتيجة تضام الوترين واهنزازهما، والحروف المجهورة تسعة عشرة مجموعة في قولك: (عظم ميزان قارئ غض ذي طلب جد) أي: ع، ظ، م، و، ن، ق، ا، ر، ء، غ، ض، ذ، ي، ط، ل، ب، ج، د.
- 22- فالأصوات الانفجارية هي التي يتحد مخرج الصوت ولا يجري الصوت عند النطق بها في أول الوهلة، ثم ينفتح فينفجر الصوت انفجارا. وحروفه سبعة مجموعة في قولك: (أجد قط بكت) والمخارج المتحدة إما أن تكون الشفتان وذلك في حالة النطق بالباء.
- 23- والأصوات الإحتكاكية لا يتحد مخرج الصوت عند النطق بها، وحروفه ستة عشرة وهي: ث، ح، خ، ذ، ز، س، ش، ص، ض، ظ، غ، ف، و، ه، ي، ا.
- 24- ومن الجدير بالذكر أنه لا يوجد صوت /L/ في لغة كُرَامَا - Kurama.
- 25- فالأصوات الانفجارية هي التي يتحد مخرج الصوت ولا يجري الصوت عند النطق بها في أول الوهلة، ثم ينفتح فينفجر الصوت انفجارا. وحروفه سبعة مجموعة في قولك: (أجد قط بكت) والمخارج المتحدة إما أن تكون الشفتان وذلك في حالة النطق بالباء.
- 26- والأصوات الإحتكاكية لا يتحد مخرج الصوت عند النطق بها، وحروفه ستة عشرة وهي: ث، ح، خ، ذ، ز، س، ش، ص، ض، ظ، غ، ف، و، ه، ي، ا.